

2 марта 2022 - Seul le prononcé fait foi

[Télécharger le .pdf](#)

РЕЧЬ ПРЕЗИДЕНТА ФРАНЦУЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

Дорогие граждане Франции!
Дорогие мои соотечественники!

С тех пор, как 24 февраля Президент Путин внезапно напал на Украину, российские войска обстреливают Киев, осаждают крупнейшие города страны.

Сотни мирных украинцев были убиты. Не далее, как сегодня, погибли женщины и дети.

По всей вероятности, ближайшие дни будут все более и более тяжелыми.

Сотни тысяч беженцев устремились в Молдову, Польшу, Румынию, Венгрию, Словакию и постепенно направляются в другие страны Европы.

В этом беспрецедентном испытании, каких не было уже несколько десятилетий, мы стоим бок о бок с Украиной.

Сегодня вечером я отдаю должное мужеству украинского народа, оказывающему сопротивление под огнем.

От вашего имени обращаюсь к Президенту Владимиру Зеленскому со словами братской поддержки от лица Франции. Сегодня он, ведя за собой свой мужественный народ, воплощает честь, свободу, отвагу.

Ни Франция, ни Европейский Союз, ни Украина, ни Североатлантический Альянс не хотели этой войны.

Наоборот, мы сделали все, чтобы избежать ее.

Вам известно, что начиная с 2017 года, я постоянно веду требовательный диалог с Президентом Путиным.

Перед лицом нарастающей напряженности 7 и 8 февраля сего года я в поисках альтернативы вооруженному конфликту отправился в Москву и в Киев. Следует отметить, что эти усилия были поддержаны руководителями ряда стран Евросоюза. Со своей стороны, Президент Соединенных Штатов Америки проявил готовность к переговорам после того, как в июне 2021 года, он лично встретился с Президентом Путиным в Женеве.

Таким образом, именно Президент Путин, отвергнув одно за другим все обязательства, принятые им перед мировым сообществом, своим самоличным решением намеренно выбрал войну.

Эта война — не конфликт между НАТО и Западом, с одной стороны, и Россией, с другой, как пишут некоторые: на территории Украины нет ни войск, ни баз НАТО. Это ложь. Россия не подвергается агрессии. Агрессор она.

И тем более, эта война — не борьба с «нацизмом», как в этом пытается убедить недопустимая пропаганда. Это ложь. Это оскорбление истории России и Украины, оскорбление памяти старшего поколения, представители которого бок о бок сражались с нацизмом. В Украине российское руководство покушается на память о Холокосте, а в России — на память о жертвах сталинских преступлений.

Эта война представляет собой результат реваншизма, который в своем стремлении вновь погрузить Европу в самые мрачные времена империй, завоеваний, массовых убийств, подпитывается ревизионистским прочтением истории нашего континента.

В ответ на такое вопиющее нарушение территориальной целостности и суверенитета одной из европейских стран Франция и Европа ответили незамедлительно, единодушно, твердо. Мы выступили в тесном взаимодействии с Великобританией, Канадой, Америкой, Японией и многими другими странами.

Прежде всего, украинскому народу была оказана поддержка в виде гуманитарных конвоев, а также — поставок техники и оборудования в целях обороны.

Далее, совместно с другими государствами были предприняты действия, направленные на то, чтобы руководство России поняло, что выбранное им военное решение подвергло страну остракизму в глазах народов и перед лицом Истории. В Совете Безопасности Организации Объединенных Наций была принята резолюция о допущенных Москвой нарушениях международного права. А не далее, как сегодня во второй половине дня, Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций подавляющим большинством голосов осудила

эту агрессию. Тем самым международное сообщество продемонстрировало свое единство. Спортивные команды России были отстранены от крупных международных соревнований, а ряд важных спортивных и культурных мероприятий был отменен. Мы неустанно прилагаем и будем прилагать усилия для того, чтобы государства на всех континентах осудили это вторжение, потребовали прекращения огня и надлежащего проведения гуманитарных операций на земле Украины.

Мы оперативно применили пропорциональные санкции в отношении России и ее руководителей. Так, и во Франции, и за рубежом были заморожены активы сотен российских деятелей, близких к власти. Несколько крупных российских банков были отключены от международных платежных систем, что привело к невозможности осуществления многих транзакций и повлекло за собой падение курса рубля. В Европе уже сегодня прекратилось вещание органов российской пропаганды.

На месте событий мы сделали все, чтобы защитить наших граждан, переводя наше посольство из одного украинского города в другой, позволив всем желающим французским гражданам и лицам, имеющим двойное гражданство, покинуть страну в кратчайшие сроки. Пользуясь случаем, хотел бы от вашего имени поблагодарить всех дипломатов, сотрудников полиции, военнослужащих, государственных должностных лиц, которые продолжают прилагать усилия и заботятся о наших соотечественниках в Молдове и на основных пунктах выезда с украинской территории.

Благодарю и всех журналистов, которые мужественно освещают этот конфликт, способствуя тем самым обеспечению свободы информации для граждан всего мира.

И наконец, мы внесли свою лепту в прилагаемые по линии НАТО усилия с целью обеспечения безопасности и суверенитета наших европейских союзников за счет усиления нашего сегодняшнего военного присутствия в государствах Балтии и в регионе в целом. Так, несколько сотен французских военнослужащих прибыли вчера на территорию Румынии. Таким образом, и впредь будут продолжаться и идти по нарастающей дипломатические инициативы, санкции в отношении политического и экономического руководства России и оказываемая населению Украины поддержка с целью достижения прекращения боевых действий.

Но это не означает, что мы ведем войну с Россией. Всем нам известны узы, связывающие нас с русским народом, великим европейским народом, который во время Второй мировой войны принес столько жертв ради спасения Европы из бездны. Сегодня мы стоим бок о бок со всеми россиянами, которые не желают, чтобы эта недостойная война велась от их имени, в духе ответственности мужественно отстаивают мир, и заявляют об этом и в России, и за ее пределами.

Именно поэтому, постоянно обмениваясь мнениями с Президентом Зеленским, я решил вместе с тем оставаться в контакте с Президентом Путиным, насколько я смогу и насколько это будет необходимо. Буду неустанно пытаться убедить его отказаться от вооруженной силы, чтобы Франция, по мере возможностей, могла внести свой вклад в текущие переговоры и не допустить дальнейшего распространения и нарастания конфликта.

Эта война уже нарушила баланс на нашем континенте, затронула ряд аспектов нашей повседневной жизни, и глубокие изменения будут ощущаться и в ближайшие месяцы.

В связи с этим наша Европа испытает определенную встряску, как я скажу об этом позже.

Наш континент уже принимает и еще примет сотни тысяч беженцев с территории Украины. Определенное число беженцев примет и Франция. Хотелось бы уже сейчас поблагодарить наши города и села, которые приступили к мобилизации необходимых для этого усилий.

Благодарю и наши общественные организации, делающие все для того, чтобы принять беженцев в оптимальных условиях.

Мы проводим организационную работу и будем проявлять заботу обо всех тех, кто прибывает к нам в поисках защиты. В тесном взаимодействии с соответствующими ассоциациями и общественными организациями, уже действующими и на местах, и в нашей стране, Франция также внесет свой вклад, приняв детей, которые были вынуждены покинуть насиженные места, и чьи отцы остались сражаться.

Уже пострадали или пострадают наше сельское хозяйство, наша промышленность, ряд отраслей экономики в силу того, что они зависят от импорта российского или украинского сырья, либо экспортируют свою продукцию в эти страны. Это неизбежно скажется на нашем экономическом росте, который сегодня достиг своей высшей точки.

Повышение стоимости нефти, газа и сырья уже сказывается и будет сказываться на нашей покупательной способности: завтра цены на бензин, расходы на отопление, стоимость некоторых видов продукции могут подняться еще выше.

С учетом этого, перед лицом таких экономических и социальных последствий я буду стремиться лишь к одной цели: защитить вас.

Мы окажем поддержку наиболее затронутым отраслям экономики путем поиска новых поставщиков и новых рынков сбыта. Именно с этой целью я вступил в контакт со своими американскими, европейскими и ближневосточными коллегами.

Мы адекватно ответим на нарушение коммерческих потоков и на рост цен. В свете всех этих

мы адекватно ответим на нарушение коммерческих потоков и на рост цен. В свете всех этих трудностей, я поручил Премьер-министру разработать в ближайшие дни план реагирования в социально-экономической сфере.

Но не следует обольщаться. Эти события будут иметь не только незамедлительные последствия, которые проявятся в ближайшие недели. Они являют собой сигнал о смене эпохи.

Сегодня война в Европе происходит не только на страницах книг по истории или школьных учебников. Она идет на наших глазах.

Демократия уже не рассматривается как нечто бесспорное. Она ставится под вопрос на наших глазах.

Наша свобода, свобода наших детей уже не есть нечто само собой разумеющееся. Более, чем когда-либо, чтобы отстоять свободу, необходимо проявить незаурядное мужество, и бороться за нее надо каждый миг.

Внезапно нам пришлось вновь пережить трагическое повторение истории, и в ответ на это нам надлежит принять исторические решения.

В этих условиях наша страна в еще большей степени увеличит объем капиталовложений в оборону, как это было решено в 2017 году, и будет продолжать осуществление своей стратегии, направленной на достижение независимости и дальнейший рост инвестиций в экономику, науку, инновационную деятельность, который уже ускорился в связи с пандемией. Как и на протяжении всех последних месяцев, в этих испытаниях наша Европа демонстрирует замечательное единение. Отныне ей приходится принять тот факт, что за мир, свободу, демократию надо платить определенную цену. Она должна увеличить объем инвестиций, чтобы в меньшей степени зависеть от других континентов и иметь возможность принимать самостоятельные решения. Другими словами, – стать более независимой, более суверенной державой.

Прежде всего — экономической державой. Мы не можем более зависеть от других, чтобы прокормить себя, лечиться, получать информацию, финансировать необходимые затраты. Именно поэтому в развитие решений, принятых в разгар пандемии, благодаря утвержденному Европейским Союзом плану стимулирования экономики, мы должны продвигать новую экономическую модель, которая зиждется на независимости и прогрессе.

Затем — энергетической державой. Мы не можем более зависеть от других и, в частности, от российского газа для того, чтобы пользоваться транспортом, получать тепло, для того, чтобы работали наши заводы. Именно поэтому после того, как мною было принято решение развивать во Франции возобновляемые источники энергии и приступить к сооружению новых ядерных реакторов, я буду ратовать за стратегию энергетической независимости в масштабах ЕС.

И наконец — державой по обеспечению мира. Мы не можем более зависеть от других, чтобы обеспечивать свою обороноспособность на суше, на море, под водой, в воздухе, в космосе, в киберпространстве. В связи с этим, наша оборона в масштабах всего Евросоюза должна выйти на новый этап.

10 и 11 марта сего года я соберу в Версале глав государств и правительств Европейского Союза на саммит, где надо будет принять решения по этим вопросам.

Уже сейчас наша Европа демонстрирует единство и решимость. Она вступила в новую эру. Мы должны и впредь идти по этому пути.

Дорогие мои соотечественники!

Для нашего континента и для всех жителей Европы война в Украине знаменует собой перелом. Я знаю, насколько эта война вызывает у вас тревогу, и это закономерная тревога. Эта война мобилизует нас, заставляет принимать определенные решения. Об этих решениях я буду перед вами отчитываться.

Эта война нанесла также удар по нашей демократической жизни и по избирательной кампании, которая официально начнется в конце текущей недели.

Эта кампания позволит в условиях демократии провести обсуждение важных для нашего государства вопросов, но обсуждение таких вопросов не помешает нам сплотиться вокруг главного.

Я знаю, что могу рассчитывать на вас, на вашу приверженность таким нашим ценностям, как свобода, равенство, братство, приверженность тому месту, которая Франция занимает в мире. Я всегда буду отстаивать эти ценности и высоко нести их от вашего имени.

Да здравствует Республика!

Да здравствует Франция!